



ASSOCIATION VALDÔTAINE ARCHIVES SONORES

Maison de Mosse – Runaz

11010 AVISE

www.avasvalleedaoste.it

info@avasvalleedaoste.it

Rapport annuel 2018

L'Association Valdôtaine Archives Sonores au cours de ses 39 ans d'activité est devenue, dans une certaine mesure, une mémoire régionale de témoignages ayant réalisé plus de 5000 heures d'enregistrements de témoignages sonores, une trentaine de vidéo documentaires, plus de 60 publications de livres sur sujets divers: la religion, l'école, la guerre, les anciens métiers, les coutumes..., 23 expositions. Elle a rassemblé un patrimoine de plus de 18 000 photographies réunies dans les différents fonds photographiques.

Mais l'action sur le terrain ne se limite pas à la collection de documents, qui représentent pourtant les tesselles de la mosaïque de la culture locale, mais l'AVAS crée aussi des événements tels que des *veillà* et des occasions de rencontres et de communication mutuelle avec la réalité sociale du milieu. La grande histoire se fait aussi par de petites histoires qui racontent la vie quotidienne de nos villages, bref, de notre Communauté par entier.

L'activité déployée au cours de l'année dernière. Une activité assez riche d'initiatives et d'événements concernant la mémoire de notre Pays, quoique nous n'avons plus, depuis longtemps, personne qui travaille à plein ou à mi-temps pour l'Association.

Au sujet de la Maison de Runaz nous espérons que la nouvelle législature pourra assurer des nouveautés vis-à-vis de la considération que les décideurs portent au patrimoine immatériel régional et aux structures qui animent la réalité culturelle de nos villages.

En ce qui concerne la convention culturelle avec la Région échouée le 15 avril 2014, cinq années se sont écoulées et elle doit encore être rediscutée. Là aussi nous comptons sur les changements en cours au niveau institutionnel.

Côté financier, la loi 79 de décembre 1981 nous a accordé pour 2018 une contribution régionale de 5500 €, la même que les années précédentes.

Le 14 avril on a procédé au renouvellement du Comité de Direction pour les deux prochaines années (2018-2020). Sont élus : Mirko Chizzo, Eliseo Lumignon, Carlo A. Rossi, Fabio Armand, Silvana Denarier, Albino Impérial, Adriana Meynet, Vera Praz, Stefania Roullet, Livio Munier, Maria Luisa Blanc, Andrea Rolando.

Notre regretté ami Raymond Vautherin, ancien président de l'AVAS et membre honoraire, qui nous a quittés le 11 février 2018. Le Flambeau n. 3/2018, auquel nous avons contribué, a été consacré à sa mémoire.

Nous voulons rappeler ici M. César Dujany, ami de l'AVAS, qui a toujours encouragé notre travail dans la mémoire, la voie principale de la liberté et de la démocratie.

Vers la fin de l'année, une subvention supplémentaire de 5600€ nous a été octroyée pour la mise à jour du livre-catalogue *Au fil des ondes* avec l'ajout de parties importantes qui concernent des personnages et l'histoire des télécommunications en Vallée d'Aoste.

Il faut encore signaler le soutien de l'Assessorat et du Service des Expositions pour l'expo BALLA.

Publications

CORIARIUS, *Lavorazione artigianale di pelle e cuoio* - Diffusé déjà lors de la Foire de Saint-Ours 2018, le livre de Cino Apostolo concernant la technique de travail du cuir imprimé par la *Tipografia DUC* de Saint-Christophe, avait été préparé lors des derniers mois de 2017 et nous en avons déjà parlé dans le rapport annuel précédent. Il est enrichi par une appendice - préparée par notre secrétaire - qui rassemble des textes tirés de différentes publications, mais toujours concernant le cuir, les tanneries, les socques et les courroies des vaches, sans négliger un chapitre consacré à la famille Apostolo. Il a été présenté officiellement le 23 février 2018 à Aoste dans la salle de l'Hôtel des États de Place Chanoux avec la participation de M. Jean-Pierre Guichardaz, Assesseur aux Activités Productives de la Région qui a écrit l'introduction de l'ouvrage. Le livre a été mis en vente par l'Imprimerie DUC, il a été distribué aux adhérents de 2018 et il a été objet de don de la part de l'AVAS aux 55 bibliothèques de la région, alors que Cino Apostolo en a assuré l'achat et la diffusion d'un certain nombre d'exemplaires.

SEN ALÀ SOUTTA... Jeunes Valdôtains à la *Granta Guéra* – Cela faisait au moins quatre années que nous étions en train de travailler autour du projet d'une publication multimédia concernant la Grande Guerre dans nos archives. Plusieurs d'entre nous ont été impliqués dans la recherche, la rédaction et la relecture en 2018 et le travail a été enfin achevé au cours du mois d'octobre grâce à l'aide de la *Tipografia DUC* de Saint-Christophe qui s'est également occupée de l'impression de l'ouvrage dont le titre est tiré du début d'un des témoignages oraux, celui de Jean Gaspard de Challand-Saint-Victor.

À l'*Archivio di Stato* de Turin nous sommes allés chercher toutes les fiches matricules de la trentaine de témoins concernés, ce qui a été essentiel pour rédiger les fiches biographiques de nos protagonistes, dont nous avons aussi contacté la plupart des descendants. Aussi tous les enquêteurs (ou les descendants) ont été informés du projet.

Nous étions partis en 2014 par la réalisation, de la part de Jean-Patrick Perruchon, de deux émissions radio. Deux émissions avaient été aussi réalisées en 2016. Puis nous avons commencé à penser plus sérieusement à la publication et la commission composée par Silvana, Vera, Adriana, Fabio, Stefania et Carlo s'est mise au travail pour la transcription d'une bonne partie des témoignages oraux. C'est à ce moment que Stefania a pu commencer la rédaction du texte, avec plusieurs chapitres construits autour du journal intime (en italien) de Théodule Levirat d'Aymavilles enrichis par le résumé des témoignages oraux (en langue française) tirés de nos archives. Le chapitre rédigé par Fabio Armand concernant les carnets de son arrière-grand-père Icilio a aussi trouvé place dans la chronologie du journal de Levirat, alors que le journal intime d'Ettore Mieli a été l'objet d'un chapitre à part, tout comme les lettres du front des frères Blanchet de Sarre - dont Louis est le grand-père de Maria Regina et Adriana Meynet – et les lettres de Victor Deffeyes à sa famille à Etroubles, que la fille Rita nous a confié à la fin de 2017 et que nous ne pouvions pas laisser de côté.

Nous avons également sorti et rassemblé les photos de notre fonds général, celles que les familles nous ont confié, ainsi que d'autres documents retrouvés par-ci par-là.

Le volume est accompagné par un support multimédia (DVD-ROM) qui contient les enregistrements sonores des 20 témoins sélectionnés dans nos archives, en version mp3 dans leur intégralité, ainsi que deux chants du groupe spontané de chanteurs de Cogne *Lou Tchot di rappèleur* et les rares documents sonores tirés des disques 78 tours que Dino Letey de Sarre nous a confié (son grand-père

les avait amenés des États Unis en 1921 lorsqu'il était rentré au Pays après avoir travaillé dans les mines du Colorado).

Quant au financement, nous avons eu une subvention de 2000 € de la part de l'Assessorat à l'éducation et à la culture à la fin de l'année dernière (loi 79/1981) et nous avons pu compter sur le soutien de la Présidence du Conseil régional qui en a acheté 150 exemplaires directement à la Tipografia DUC. De notre bilan nous avons sorti 7680€ pour 450 exemplaires, ainsi que 2366€ pour les DVD-ROM réalisés par la société SMC de Ivrea et 32€ pour la SIAE.

Le volume a été présenté en avant-première le samedi 27 octobre dans la salle du Palais régional lors de la réflexion à 100 ans de la Grande Guerre organisée par la Présidence du Conseil de la Vallée à l'occasion des célébrations pour la médaille d'or du Battaglione Aosta.

La première présentation officielle a eu lieu à Aymavilles, salle de La Grandze du Château en collaboration avec l'Administration communale. Elle avait d'abord été programmée le 23 novembre, mais à cause d'un drame qui avait beaucoup frappé la communauté, elle a été renvoyée au 22 décembre à l'occasion d'une exposition sur la Grande Guerre des *Amaveullèn* organisée par Emma Bochet. D'autres présentations dans différentes communes valdôtaines ont ensuite suivi, à commencer par Arvier le 28 décembre.

CATALOGUE « AU FIL DES ONDES » - Après l'octroi de la contribution régionale de 5500€ pour 2018, l'Assessorat à l'éducation et culture (M. Sammaritani) nous a demandé de présenter des projets à accomplir avant la fin de l'année pour un financement supplémentaire. Notre président avait participé à une rencontre à ce sujet le 24 septembre dernier et il a accepté d'adhérer à la proposition par le projet de réimpression de la mise à jour du catalogue « Au fil des ondes » qui date de 2007 et pour lequel d'autres documents se sont ajoutés. Pour ce faire, Albino a préparé un projet qui prévoit aussi de relancer l'activité des visites didactiques pour les écoles à l'exposition, ainsi que l'impression de 300 exemplaires du livre, pour un total de 9.000 €, dont **5600 €** seraient financés par l'Assessorat et, pour le restant, Albino n'exclut pas le recours à des éventuels sponsors.

Albino se charge de rédiger les nouvelles pages à ajouter à la publication actuelle et à présenter la facture de l'Imprimerie Duc avant la fin de l'année.

LE BULLETIN AVAS - Le bulletin saisonnier que nous diffusons - via web – résume notre activité et annonce les rendez-vous et les dates de diffusion des émissions radio. Il nous demande un effort supplémentaire, mais nous sommes arrivés, jusqu'à présent, à tenir le coup. Avec le numéro de l'HIVER 2018, nous sommes au numéro 14. Il est toujours distribué par courriel à notre liste d'adresses, ainsi qu'à tous ceux qui nous le demandent.

LE FLAMBEAU, RAYMOND VAUTHERIN - En ce qui concerne notre regretté ancien président Raymond Vautherin, le CTV a réalisé un numéro monographique de la revue Le Flambeau auquel nous avons collaboré très volontiers. Livio a écrit un article concernant Raymond et l'AVAS, Albino a ajouté une partie d'un article qu'il avait déjà rédigé, alors que Carlo, à titre personnel, a résumé dans un article son expérience avec Raymond à la radio. Adriana Meynet, également à titre personnel, a écrit un article sur les séjours de Raymond à Ville-Sur-Sarre.

Expositions

L'année 2018 a été capitale pour notre activité dans ce domaine car, grâce à l'Administration régionale et surtout au Service des Expositions, un de nos projets a eu une place importante dans le panorama des expositions proposées aux Valdôtains au cours de l'année. Il s'agit, pour nous, de la valorisation (et de la restitution) de l'album concernant la tannerie BALLA d'Aoste.

UN ALBUM PHOTO ET UN LIVRE - Le vernissage de l'exposition qui a proposé l'album des 37 formidables tirages photographiques réalisées à Aoste par le *Stabilimento per le Arti Grafiche Alfieri & Lacroix* de Milano pour la *Premiata Conceria Balla Carlo & Figlio*, ainsi que l'ancien et rare volume *I fucinatori della vittoria* édité par Nino Vitagliano en 1918, a eu lieu le vendredi 26 janvier 2018. Elle a été ouverte jusqu'au 6 mai dans le cadre des initiatives réalisées par le Service des Expositions de l'Assessorat à l'éducation et culture et lors de la période d'ouverture, plus de 3000 personnes l'ont visitée.

"*Elle est authentique, réelle, forte*", cette expression, écrite le 15 avril et signée par Georges, figure dans le livre d'or de l'expo. La phrase nous fait particulièrement plaisir, car elle témoigne d'une émotion éprouvée par ce visiteur qui, avec ces cinq mots a bien voulu aller au-delà d'un simple «*Interessante*», «*Molto bella*», «*Suggestiva*». D'autres ont exprimé ainsi leur appréciations : «*Ho imparato molte cose*», «*Le nostre radici, bravi !*», «*Grazie per aver esaltato la voglia di fare imprenditoria*», «*Un tuffo nel passato vero !*», «*Bel percorso storico*», «*Interessante scoperta di una Aosta sconosciuta*», pour n'en citer que quelques-unes (positives).

Un visiteur l'a, cependant, trouvée «*Piacevole, ma... breve e poco descrittiva*», un autre a fait remarquer que «*Serve un po' più di spiegazione*» mais, par exemple Ornella, l'a bien appréciée : «*Ottimo lavoro ! Sia per le fotografie che per la grafica espositiva*». Ce qui n'a pas manqué de gratifier Enrico Peyrot et Massimo Fredda, les deux auteurs de l'organisation et de la communication graphique (ils ont d'ailleurs réalisé un aménagement, qui a présenté des aspects vraiment originaux et intéressants, malgré l'espace réduit utilisé), alors que le projet, la recherche et les textes ont été le résultat d'un long travail mené par notre Association (nous avons découvert cet album grâce aux informations de Felice Apostolo qui, avec Cesare Balbis, a animé le vernissage du 26 janvier).

Au cours du mois d'avril, nous avons aussi conduit des visites guidées de plusieurs classes de la ville qui ont trouvé «*La presentazione e il contenuto interessante e istruttivo*».

Un catalogue (10€), édité par la Tipografia Duc - qui a également réalisé les tirages des photos - a complété l'opération.

À la fin de ce parcours, nous tenons à remercier les descendants de la famille Balla (Carla Lazanio, Claudio et Stefania Luchini) pour nous avoir permis de mettre en valeur leur album photo, mais surtout l'Assessorat aux Activités Productives et le Service des Expositions de l'Assessorat régional à l'éducation et culture (et sa dirigeante Daria Jorioz) qui ont entièrement financé l'avant-première de 2017 (environ 6000€) et l'expo complète de 2018 (environ 20.000€).

Autre présence AVAS de l'été dans ce domaine.

PLACE POUR LA BADOCHÉ DE LA SALLE - À La Salle, à l'occasion de la *Sen Cachàn 2018* et grâce à Agnese Porchiola, un extrait de notre exposition "**Place à la badoche**" réalisée en 1989 a été présenté au public avec une mise à jour de la part des jeunes *badochèi* actuels.

Autre travail AVAS qui est sorti des armoires où il est rangé.

ÉMIGRATION VALDÔTAINE – Le Système Bibliothécaire Valdôtain a aménagé au foyer de la Bibliothèque régionale Bruno Salvadori à Aoste du lundi 27 août au samedi 22 septembre, une exposition consacrée au phénomène de l'émigration valdôtaine au cours des deux derniers siècles basée sur du matériel provenant de l'exposition analogue, mais plus ample, que l'AVAS avait organisée en 1985.

Nous avons collaboré en fournissant aussi la reproduction grand format de sept photos supplémentaires (70€). Cette nouvelle présentation de notre exposition - conçue il y a plus de 30 ans mais dont les contenus sont toujours valables de nos jours - a contribué à apporter un nouvel éclairage sur la question.

En marge à l'initiative, dans l'après-midi du 20 septembre on a organisé une intéressante table ronde sur l'émigration des Valdôtains aux Amériques, dont nous parlons dans le chapitre qui suit.

Mais n'oublions pas, non plus, les expos désormais devenues permanentes, à Runaz et... ailleurs.

AU FILS DES ONDES - L'exposition qui, depuis 2007, a pratiquement transformé la Maison de Mosse en *Petit Musée des Télécommunications en Vallée d'Aoste*, en traçant l'histoire des télécommunications de l'humanité, depuis l'antiquité jusqu'au *smartphone*. Les signaux de lumière, l'invention de la pile, du télégraphe, du téléphone et de la radio et l'arrivée de ces moyens dans notre région en partant par l'invention du téléphone de la part d'Innocent Manzetti.

L'expo est toujours ouverte au public sur réservation.

Les visiteurs de la Maison de Mosse peuvent voir également l'expo « **1880-1890, la Vallée d'Aoste de Vittorio Besso, photographe de la Maison de Savoie** » qui présente 16 reproductions de tirages originaux du photographe biellais, installés en permanence dans l'escalier central de notre Maison, ainsi que le poste d'écoute des **disques vinyles de la Vda**, avec la librairie *iTunes* qui contient la numérisation de presque tous les documents sonores enregistrés sur ces disques.

En particulier, au cours de 2018, l'ouverture a été assurée (avec atelier didactique) pour *Plaisirs de culture en Vda* au mois de septembre.

VIEYESphotos – L'exposition aménagée en plein air, sur les murs des maisons, au cours de l'été 2017 au village Vieyes d'Aymavilles concernant "*La mémoire du village à travers les photos de famille*", a été repropagée au cours de 2018, car les panneaux déplacés au cours de l'hiver, ont retrouvé leur place sur les *clende* du village grâce à l'engagement des habitants. Beaucoup de visiteurs ont donc pu l'apprécier à nouveau au cours de l'été, mais elle restera installée du temps que les panneaux résisteront aux intempéries.

Soirées, événements, rencontres et présence sur le territoire

UN ALBUM PHOTO, UN LIVRE – Le vernissage a eu lieu le 26 janvier, salle de l'Hôtel des États d'Aoste. Nous en avons parlé dans le chapitre des expositions.

STAND à la Foire de Saint-Ours – Avec d'autres Associations culturelles valdôtaines, en particulier le Comité des Traditions, l'Académie Saint-Anselme, la Société de la Flore Valdôtaine, l'Associazione Augusta d'Issime, l'Union de la Presse Francophone section Vda, le Centre d'Études Abbé Trèves, la Fondation Chanoux, ainsi que les groupes folkloriques de La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans, des Traditions Valdôtaines et de l'association Nos Racines (qui rassemble tous les groupes folkloriques de

la région) nous avons collaboré à l'animation d'un stand institutionnel **Vallée d'Aoste Culture** sous le chapiteau de Place Plouves à Aoste, lors du déroulement de la 1018^{ème} Foire de Saint-Ours.

Une initiative très fructueuse, car plusieurs centaines de personnes ont rendu visite au stand, ont feuilleté les publications et les revues présentées, parfois nous ont laissé des dons et emporté des exemplaires. En ce qui nous concerne, 24 personnes ont renouvelé leur adhésion à notre association.

CORIARIUS – Le livre de *Cino* Apostolo a été présente le 23 février dans la salle de l'Hôtel des États d'Aoste. Nous en avons parlé dans le chapitre des publications.

TABLE RONDE EXPO Émigration valdôtaine aux Amériques – Elle s'est déroulée le 20 septembre dans la salle de la bibliothèque régionale et elle a été animée par notre secrétaire.

Autour du sujet spécifique de "L'émigration valdôtaine aux Amériques", ont porté leurs témoignages Robert Luboz d'Introd qui a raconté ses contacts avec des *introlèn* émigrés en Argentine; Marco Cout de Donnas, qui en 2003 avait conduit une recherche sur les émigrés de la basse vallée au Brésil; Didier Bourg, journaliste et cinéaste parisien d'origine valdôtaine qui s'intéresse depuis toujours à nos émigrés dans le monde; Marco Jaccond, auteur, en 2010, d'un livre construit autour des lettres envoyées à la famille par un oncle émigré aux États-Unis; Emma Bochet, qui en 2017 a produit une recherche (et un beau volume) sur les émigrés d'Aymavilles et enfin, Enrico Tognan, auteur d'un très ponctuel compte-rendu du phénomène migratoire valdôtain aux Amériques.

Au cours de la séance on été également présentés des témoignages filmés concernant la famille Vallet d'Avise émigrée en Bolivie en 1951, le grand-père de Faustine Munier d'Étroubles émigré au Colorado pour travailler dans les mines, le cimetière des valdôtains à New York d'après le témoignage de Pierre Bich qui en 2001 était allé dans la grande ville américaine pour le documenter.

À cette occasion, Didier Bourg, cinéaste et journaliste, nous a également informés de son intention de réaliser une série d'émissions TV pour la chaîne régionale concernant ce même sujet et nous avons collaboré à le mettre en contact avec les témoins et à lui permettre de filmer le matériel de l'exposition. Il a aussi interviewé le président et le secrétaire de notre Association.

PLASIRS DE CULTURE - Pour Plaisirs de culture 2018, nous avons ouvert au public la Maison de Mosse du 18 au 23 septembre, au cours des après-midi. Carlo s'est occupé de présenter notre Maison de la Mémoire et les activités de l'AVAS, alors qu'Albino a accueilli quelques visiteurs, ainsi que les enfants de l'école de Runaz pour un intéressant atelier didactique.

Le samedi 22 nous avons également reproposé à La Salle, grâce à Eliseo Lumignon la visite au site des charbonnières aménagés à Lazey, dans le bois de Pelouse. Ce site est devenu un véritable laboratoire didactique pour les enfants et les jeunes. Les emplacements de charbonnières récupérés sont 18, y compris le *barméi*, l'endroit où les charbonniers se retrouvaient pour manger la *polenta*. L'AVAS, qui demeure le promoteur culturel de cette initiative totalement aménagée par *Lisé*, a financé (70€) la réalisation d'un panneau installé au début du parcours. Cette véritable expo en plein air mériterait d'être valorisée davantage.

INNSBRUCK, Poli-vocalité dans les Alpes - Notre secrétaire a été invité à un séminaire concernant ce sujet, à Innsbruck les 23-24 octobre. Il a présenté une intervention centrée surtout sur le travail de l'AVAS : le chanoine Domaine, *Lou Tchot* et le répertoire conservé dans nos riches archives concernant le chant populaire.

TURIN, RECORDARE I SUONI - Tel était le titre d'un colloque qui s'est déroulé à Turin le vendredi 26 octobre auquel a participé notre Président. Plusieurs protagonistes du monde culturel piémontais concernant la mémoire étaient présents. Un catalogue sera bientôt publié et ce sera l'occasion de mettre à jour nos données (l'adresse actuelle de l'AVAS était encore rue Grand Eyvia, Aoste !). Le *deus ex machina* de l'initiative a été Diego Robotti de la *Soprintendenza Archivistica e Bibliografica del Piemonte e della Valle d'Aosta*, alors que Elisa Salvalaggio de l'*ISTORETO* de Turin est la dame qui nous a envoyé le questionnaire à remplir. Nous l'avons fait au mois de décembre et cela nous a permis de faire en même temps un recensement de nos fonds. Ces données figureront dans une publication qui rassemblera les données des différentes réalités qui s'occupent des archives sonores au Piémont et en Vallée d'Aoste.

GRANDE GUERRE et Sen alà soutta... – En ce qui concerne la mémoire de la Grande Guerre, le samedi 27 octobre nous avons participé à la manifestation « **Réflexions à 100 ans de la fin de la Grande Guerre** », qui s'est déroulée au palais régional d'Aoste organisée par la Présidence du Conseil Régional dans le cadre des célébrations du « Battaglione Aosta ». Stefania Roullet et Carlo A. Rossi ont présenté la recherche qui a abouti à la publication du volume et nous avons aussi eu l'opportunité de présenter l'audiovisuel réalisé pour l'occasion.

À remarquer que parmi les intervenants au colloque il y avait aussi Adriana Meynet pour remémorer le Col. Octave Bérard (à partir du livre « *Sarre e i suoi figli nella Grande Guerra* » de 2012, parrainé et financé par notre Association) : trois sur cinq, donc, membres de l'AVAS (les autres étant, les historiens Alessandro Celi et Alessandro Liviero).

CONCOURS CERLOGNE À VILLENEUVE - Le 4 décembre notre Président a participé pendant deux heures à une rencontre avec les élèves des écoles moyennes de Villeneuve invité par Nadia Rosaire.

Il s'agissait, pour les enfants, d'une animation préparatoire au prochain Concours Cerlogne concernant l'arrivée dans nos familles des machines à laver, des frigos et de la TV dans les années 50. Albino en a été un des témoins direct.

Fonds sonores

RADIO - Pour l'émission radio *La Fisella* que nous préparons pour la RAI de la Vallée d'Aoste et qui est diffusée sur les ondes de *Radiouno* dans les espaces de RaiVdA (*voir la liste annexe A*) plusieurs enregistrements ont été réalisés. Pour la préparation des émissions, Livio Munier a été épaulé par Stefania Roullet et Carlo A. Rossi, alors qu'Adriana Meynet a collaboré pour la lecture des textes.

En particulier, au cours de 2018, nous avons enregistré à Charvensod, Saint-Christophe, Gaby et Morgex pour la vannerie, à Valsavarenche chez les frères Ilvo et Primo Berthod, à Chevrot de Gressan au sujet des familles originaires de Sainte-Foy en Tarentaise, à Aoste pour les Centres Culturels et à Chesallet de Sarre pour le récit de vie de Raimondo Comé. Autre sujet développé, les souvenirs de la Grande Guerre (à partir des témoignages sonores utilisés pour le livre *Sen alà soutta...*) et, toujours dans le domaine des souvenirs de guerre, une interview à Mme Bella Genicot, nonagénaire belge qui fréquente l'été notre Vallée.

En ce qui concerne les sujets en cours de préparation pour 2018 :

- Ninnetto Vaireto de Villeneuve, dont les fils poursuivent l'activité de la menuiserie que la famille déploie depuis 110 ans ;
- Mile Danna et sa passion pour l'accordéon et le carnaval ;

- les quarante ans depuis la fermeture de la mine de Cogne ;
- le récit de vie de Louis Oreiller de Rhêmes-Saint-Georges ;
- un sujet sur « Bellecombe, la vallée perdue » avec la famille Derriard à Courmayeur ;
- enfin, en sélectionnant parmi les témoignages conservés dans nos archives, le charbon de bois, la conteuse Palmyre Bal dans le trentième anniversaire de son décès et un témoignage de 1971 de Séverin Caveri qui mériterait d'être valorisé.

CHANTS POPULAIRES DANS NOS ARCHIVES – L'analyse de nos fonds sonores à ce sujet de la part de l'ethnomusicologue Mauro Balma, nous a été illustrée début janvier.

Il nous a livré une liste de 206 chants dont 5 sont à ajouter à la liste des chants sacrés (51 chants répertoriés déjà en 2015), au total les chants catalogués sont donc 257 tous avec leurs fiches contenant les données concernant le témoin, l'enquêteur, la localité, ainsi que la qualité de l'exécution (artistique et technique), la transcription musicale, les paroles des chansons et la bibliographie essentielle.

Un travail important qui met en évidence la richesse de nos archives, malgré toutes les limites techniques des enregistrements réalisés par des amateurs. Les plus récents de ces enregistrements datent d'il y a 25 ans, les plus anciens ont désormais 40 ans, il s'agit donc de documents uniques qui témoignent d'une façon de chanter qui n'existe plus.

Quant à la valorisation de ce travail, la publication dans le site web de l'AVAS pourrait être l'opération plus accessible, mais il faudrait aussi envisager une publication.

Mauro Balma a présenté sa recherche concernant nos chants, à Rome au mois d'avril lors du colloque annuel des ethnomusicologues italiens.

Toujours Mauro Balma (en collaboration avec notre secrétaire) a réalisé un nouvel enregistrement de chansons du groupe *Lou Tchot* à Cogne au mois de mai. Deux de ces enregistrements ont été publiés dans le DVD-ROM qui accompagne notre livre sur la Grande Guerre.

FONDS SONORE AMCogne – Au mois de novembre nous sommes enfin parvenus à la signature de l'accord entre AVAS et AMC concernant le Fonds sonore de l'Association des Musées de Cogne. Ce fonds avait été numérisé par Babacar Diakhaté au début de 2015. Il s'agit de 287 fichiers auxquels nous en avons ajouté dix, d'après les cinq cassettes audio que Paolo même nous a fourni dans un deuxième temps. Il nous avait également passé les fiches qu'il possède, que nous avons pourvu à dupliquer. Après une dernière vérification, nous avons rendu à l'AMC les cassettes, ainsi que les numérisations sur disque dur, où nous avons ajouté aussi nos fonds de Lucien Ruffier de 2005, sur les alpages de Cogne et sur les mots patois. Notre secrétaire a effectué les dernières vérifications et préparé un document *excel* avec les données utiles au catalogage.

Une déclaration libératoire et un accord sur l'utilisation de ce matériel ont ensuite été préparés, mais il a fallu attendre le mois de novembre 2018 pour perfectionner l'accord officiellement.

NOS ARCHIVES – Un exemple sur l'utilité de nos archives nous vient d'une demande de la Commune d'Aymavilles, qui était à la recherche de témoignages concernant *la favó*, le plat de la tradition à base de fèves très connu surtout au village d'Ozein. Eh bien, nous conservons un enregistrement de 1983 que nous avons sorti des archives et envoyé au Syndic.

Fonds photos

Après la belle valorisation de l'album de la tannerie Balla, notre effort s'est concentré sur la mise en ordre de notre fonds général (dont nous avons sorti aussi quelques images pour l'expo sur l'émigration valdôtaine), ainsi que sur la valorisation ultérieure du fonds Besso, dont on nous a prêté, au cours de 2018, un album BESSO concernant la construction du chemin de fer : 9 photos dont une, de Saint-Vincent, assez rare. Nous l'avons numérisé et rendu au propriétaire, mais nous espérons pouvoir l'acheter et ensuite le restaurer.

Nous aurions ensuite 57 tirages originaux de ce photographe biellais qui a documenté la Vallée d'Aoste de 1865 à 1895 et l'idée de proposer une grande expo et un catalogue de ses œuvres concernant notre région reprend vigueur.

En ce qui concerne notre fonds général, nous avons commencé à analyser le fonds diapos AVAS (environ 4000 diapos numérisées dans des CD photos en 1995), le fonds Bertola (240 reproductions N/B que nous avons numérisées, mais dont il faudrait récupérer les originaux) et le fonds Berton, qui mériterait d'être au moins recensé et mis en sûreté.

FONDS BERTON – Il s'agit de photos, de diapos et de négatifs de Robert Berton (1909-1998) qui, depuis que le BREL nous a rendu notre fond général en 2016, sont encore rassemblés dans trois boîtes de carton à la Maison de Mosse. Pour l'instant, nous avons transposé sur disque dur le matériel numérisé en 1995 dans des CDphotos, c'est-à-dire 1205 diapos et 429 photos N/B.

Audiovisuels

L'année 2018 s'est finalement révélée très fructueuse en ce domaine avec plusieurs collaborations et réalisations.

Film BERTON - Patrick Perret et Giacomo Berthet nous avaient contactés au mois d'avril parce qu'ils auraient aimé réaliser un sujet de deux émissions pour la RAI concernant, justement, Robert Berton, car 2018 était le vingtième anniversaire de sa mort et l'occasion se prêtait à l'organisation d'un événement, une vidéo, une initiative.

L'AVAS aurait pu participer (n'oublions pas que nous avons deux cassettes dans nos archives sonores de Robert Berton enregistrées en 1971 par Jean-Pierre Martin) et nous avons pour cela pris contact avec la Cineteca de Bologna qui possède cinq courts-métrages 35mm de 1962 auxquels Berton avait collaboré. Nous les avons demandés et obtenus avec le time-code incrusté. On aurait dû en choisir quelques minutes et négocier les droits avec la Cineteca, mais le projet de collaboration avec Perret-Berthet n'a pas suivi et finalement, ils réaliseront une émission d'un seul volet en utilisant uniquement 3' de notre fonds sonore.

Film AREV - Livio Munier et Mirko Chizzo ont travaillé pour la réalisation d'un documentaire de 30' avec les images tournées l'année dernière par Livio lors de l'enquête qu'il a menée pour le calendrier AREV. Il a été présenté le 28 avril lors de l'assemblée des élèves et figurera aussi parmi nos productions, grâce à la disponibilité de Livio.

Film TROIS AMIS - Un enregistrement (sonore et vidéo) avec trois anciens chanteurs de Saint-Pierre qui, en 1951, faisaient partie de la chorale (Mario Cognein, Mario Perlasco et Ernesto Lale-Lacroix), a été fait par Carlo (images de Lorenzo Cristofoli) au mois d'avril. Il a ensuite monté une courte vidéo de 13' dont le titre est *Les trois amis*, qui a été projetée le 29 juin à l'occasion de la fête patronale de la

localité lors de la remise d'un diplôme d'honneur aux trois chanteurs.

Audiovisuel GRANDE GUERRE - L'invitation à participer à la journée du 27 octobre à Aoste par la Présidence du Conseil, nous a stimulés à la réalisation d'un audiovisuel à partir des témoignages oraux et des photos de notre recherche sur la Grande Guerre.

Le montage a été fait par Carlo et Mirko (alias Alexandre et Aime) avec des extraits de plusieurs témoignages sonores mélangés aux documents tirés des disques 78 tours que Dino Letey de Sarre nous a confié. Il en est sorti un audiovisuel de 25' qui porte le titre de *Sen alà soutta...* et qui a été très apprécié lors de la première présentation au palais régional. Il a été ensuite utilisé lors des différentes présentations du volume qui ont suivi.

N'oublions pas non plus, que le volume est accompagné par un support multimédia (DVD-ROM) qui contient les enregistrements sonores des 20 témoins sélectionnés dans nos archives, en version mp3 dans leur intégralité, ainsi que les deux chants de *Lou Tchot* et les rares documents sonores tirés des disques 78 tours (numérisés au préalable) et que ce travail a été l'objet d'un tri et d'un montage réalisé en collaboration avec la société SMC de Ivrea.

Parmi les réalisations de 2018 à ne pas oublier aussi l'enregistrement vidéo intégral (deux heures environ) de l'interview réalisée par Livio Munier à Noré Morandi de Villeneuve, Henri Armand de Saint-Nicolas et Carlo A. Rossi d'Aymavilles au sujet des Centres Culturels des années 70 du siècle passé, qui a été ensuite l'objet d'une émission radio pour La Fisella.

Quant à l'utilisation de nos productions, la vidéo « *Musica e bici* » (réalisée d'après le témoignage de Claudio Bal de Sarre) a été projetée lors d'une séance publique à Sarre au mois de mai.

À signaler, enfin, que nous avons aussi une longue interview vidéo à Raymond Vautherin réalisée en 2015 lors de son 80^{ème} anniversaire que nous n'avons pas réussi à monter pour le premier anniversaire de son décès, mais que nous comptons sortir prochainement.

Site web

En ce qui concerne notre site web, nous regrettons de ne pas avoir su exploiter davantage la transformation en catalogue et le système de recherche, que nous avons réalisés en 2017.

Et, malheureusement, il nous reste toujours à télécharger les données qui manquent encore : les dernières expos, les bulletins, les suppléments de *La mémoire des hommes* et, surtout, les émissions radio *Le micro dans le passé* et *La Fisella* ...

La page des nouvelles est la seule partie que nous arrivons à mettre à jour, ainsi nos adhérents et nos sympathisants sont constamment informés de nos initiatives.

Faits divers

Parmi les faits divers, à signaler qu'une jeune chercheuse de Lyon, Morgane Montagnat, nous a contactés pour sa thèse sur les musiques traditionnelles. Elle est venue nous voir à Runaz au mois de mars pour nous interroger, nous avons fait un enregistrement et mis à disposition pour sa recherche un certain nombre de nos publications.

Quant aux legs de documents, Elvina Levirat d'Aymavilles, qui nous avait confié le journal de guerre de son père pour notre recherche sur la Grande Guerre, nous a légué toute une série de journaux et revues ayant appartenu à son père et remontant aux années 30, alors que Mme Rita Deffeyes nous a donné le journal dactylographié d'Ettore Mieli que nous avons également utilisé pour la publication *Sen alà soutta...* .



ASSOCIATION VALDÔTAINE ARCHIVES SONORES

Maison de Mosse – Runaz

11010 AVISE

www.avasvalleedaoste.it

info@avasvalleedaoste.it

Programme 2019

- **LA FISELLA** - La production de l'émission radio et la collaboration avec la RAI, demeurent notre principal engagement pour la valorisation de nos collectages et de nos archives. Nous comptons continuer en ce sens.
- **Dagli Appennini alle Alpi** – La proposition de Mauro Balma pour une première valorisation de notre fonds sonore concernant les chants populaires pourrait prendre forme en 2019 par un projet de CDbook qui devrait concerner, outre la Vallée d'Aoste, la Ligurie et les provinces de Piacenza, Pavia et Alessandria d'où viennent les enregistrements, tous du Fonds Balma. Il s'agirait de comparer 25 chants collectés dans ces régions avec les mêmes titres trouvés chez nous. À ce propos, deux de ces chants – remontant au Concours Cerlogne de 1981 - nous les avons repérés dans les archives du CEFP de Saint-Nicolas. Ils ont été numérisés et rendus au Centre même sur CD.
- **À propos d'émigration valdôtaine aux Amériques**, au cours de 2019, à l'occasion des 110 ans de sa fondation, il serait bien de rappeler *La Valdôtaine AID Society*, l'association des émigrés valdôtains à New York (USA), dont nous avons récemment retrouvé un journal dactylographié appartenant à M. Jean Perrod qui date de 1959 (rédigé lors du cinquantième de la société mutuelle newyorkaise) et qui résume toutes les étapes de son histoire. Il s'agit d'un document important (enrichi par de belles photos) qui nous avait été légué en 1985 par le biais de M. Ange Artaz, de la part de la veuve de M. Perrod.
- L'organisation d'une **exposition concernant L'ancien métier du cordonnier** que nous avons envisagé l'année dernière, reste une proposition toujours valable. Elle pourrait même devenir permanente, car tout le matériel nécessaire nous serait mis à la disposition par *Cino Apostolo*, qui serait disponible aussi à céder le matériel.
- **FONDS diapos AVAS** – La récupération des environ 4000 photos qui composent ce fonds est la première opération à mener concernant nos fonds photos.
- **LE Dichonéro DU PATOIS DE COGNE** - La transcription des 24 K7s (30 heures environ d'enregistrements) que Lucien Ruffier de Cogne nous a légués il y a quelques années déjà, concernant tous les mots du patois de Cogne (Gimillan en particulier) est toujours en cours, même si elle marque le pas. Le but de réaliser une initiative à ce sujet, demeure toujours un de nos projets. Il faut cependant envisager comment poursuivre.
- **EXPO VITTORIO BESSO** - Le projet d'une grande exposition des photos Besso, en reconstituant son catalogue d'images réalisées entre 1865 et 1895, reste un objectif à poursuivre et, sans doute, une idée à remettre en route pour 2019.

- **ANSELME ET CÉSARIE** Jeantet - Voilà une initiative éditoriale que nous n'avons pas encore pu réaliser. Il s'agit d'un volume rédigé par Giorgio Vassoney, il y a quelques années pour l'Association des Musées de Cognac autour des journaux intimes des deux, frère et sœur, Jeantet. On pourrait y revenir.
- **SŒUR MARTINE** - Le projet concernant Sœur Martine, originaire d'Ayas, experte d'herbes et de plantes officinales qui a démarré en 2016-17 en collaboration avec le Centre d'Études des Anciens Remèdes de Jovençon, reste ouvert aussi.
- **CAHIERS PHOTOS** - Dans le but de valoriser nos fonds photos, une série de publications qui puisse présenter les particularités que nous conservons dans nos fonds photos, reste toujours dans nos...rêves.

Il ne faudra pas oublier, non plus, la gestion ordinaire de nos archives sonores et de nos fonds photos, ainsi que le chargement des données sur notre site web. L'idéal serait de pouvoir compter sur quelqu'un qui puisse travailler à plein temps à la Maison de Mosse pendant au moins une période, question de mettre un peu d'ordre dans nos archives (une personne détachée de l'Administration régionale? Une bourse d'étude ? Un cachet d'après un projet ? Une *Prestazione occasionale* ? Des *Voucher* ? Le *Servizio Civile* ?). Il faudra explorer toutes les solutions possibles, mais pour l'instant nous en restons au bénévolat.

Nous terminons en remerciant tout le Comité de Direction et en souhaitant que l'activité de l'Association puisse toujours progresser et obtenir des résultats de plus en plus importants.

Avise, le 28 février 2019.

Le Secrétaire
Carlo A. Rossi

Le Président
Albino Impérial



ASSOCIATION VALDÔTAINE ARCHIVES SONORES

Maison de Mosse – Runaz

11010 AVISE

www.avasvalleedaoste.it

info@avasvalleedaoste.it

Annexe A

Émissions Radio RAI – *La Fisella* 2018

24 janvier - À la découverte de la vannerie et des vanniers en Vallée d'Aoste

C'est désormais une tradition que celle de consacrer à la veille de la Foire de Saint-Ours, une émission aux protagonistes de notre foire millénaire du bois.

Nous avons choisi, cette année, de cerner notre intérêt sur la vannerie, un secteur de l'artisanat qui, à tort, est probablement considéré mineur par rapport à ceux qui font aujourd'hui la une. Et pourtant, la vannerie est certainement l'un des plus vieux métiers du monde.

Le deux protagonistes du premier volet sont Antonio Roncari de Charvensod et Bruno Boch de Saint-Christophe, deux communes situées au beau milieu de la Vallée d'Aoste, tandis qu'au cours du second volet notre micro se déplace à Morgex, chez Giorgio Cornaz et, dans la Basse Vallée, à Gaby, chez Angelo Nicco.

L'émission a été préparée par Livio Munier.

21 février - Raymond Vautherin: une vie au service du patois et de la culture valdôtaine

Dimanche, le 11 février, dans l'après-midi, une nouvelle se répand aussitôt dans toute la Vallée : Raymond Vautherin vient de décéder soudainement, en quittant ainsi sa femme Anita Pallais et ses fils Jean-Victor et Rhémy.

Il y a à peu près deux ans, au mois de novembre 2015, Carlo Rossi et moi-même, nous avons interviewé Raymond, à l'occasion de son 80^e anniversaire. Des extraits de cet enregistrement sont passés à l'antenne au cours du même mois, dans le cadre de notre émission mensuelle. Nous avons donc pensé de lui rendre hommage, en réécoutant sa voix et en proposant de nouveau l'émission de 2015.

Raymond Vautherin est un personnage qui a beaucoup compté pour l'Association Valdôtaine Archives Sonores, mais pas seulement : la Vallée d'Aoste lui est fortement redevable pour l'énorme travail qu'il a accompli, pendant toute sa vie, pour le maintien et la valorisation de la culture et de l'identité valdôtaines.

Une émission préparée par Livio Munier.

21 mars - Primo et Ilvo Berthod, guides de montagne et Vasavareins

Cette émission vous amène dans l'une des vallées parmi les plus caractéristiques de notre région, la Valsavarenche, le cœur du Parc du Grand-Paradis, un atout touristique indéniable qui, cependant, est parfois un lourd boulet pour les résidants, à cause des obligations découlant d'une gestion très stricte et contraignante.

Primo Berthod, âgé de 81 ans, et son frère Ilvo, âgé de 78 ans, sont toujours restés fidèles à Valsavarenche et ont résisté aux sirènes de la commodité et de la modernité. Cette résistance est probablement le fruit de la relation intime qu'ils ont entretenue avec la montagne leur vie durant.

Primo et Ilvo Berthod sont, entre autre, guides de haute montagne. Par le biais de ce métier, ils ont contribué à faire connaître et à faire aimer les sommets de cette chaîne montagneuse qui entoure les nombreux petits villages qui parsèment le fond de la vallée.

Leurs récits de vie ont été collectés par Livio Munier qui a également préparé l'émission.

18 avril - Ils venaient de Sainte-Foy...(L'histoire des familles Joux, Empereur et Chanu)

Le sujet de cette émission est l'histoire de deux grandes fermes, situées juste aux alentours de la ville d'Aoste, dans la Commune de Gressan - et plus exactement à Chevrot - et des familles qui en sont encore aujourd'hui les propriétaires. Les deux fermes s'appellent Le Chanté Savoyard et La Borettaz. La première est très visible d'un peu partout, étant située sur les premières douces pentes de la colline. L'autre est située, par contre, juste au-dessous de celle-ci, dans la plaine, et s'étend jusqu'aux bords de la Doire.

Aujourd'hui elles abritent de nombreuses familles qui sont, cependant, pour la plupart, les descendants de trois jeunes hommes qui se sont installés dans cet endroit au tournant des années 1870 : ils venaient de Sainte-Foy en Tarentaise.

Pierino Empereur et Delio Joux, deux descendants de ces familles, dans la première partie nous livrent leurs souvenirs et nous parlent de leurs difficultés, de leurs péripéties au cours de l'entre-deux-guerres, de la bonification des terres et, en ce qui concerne les Joux, du différend qui les opposa au clergé qui aboutit à l'excommunication du chef de famille André.

Dans la deuxième partie, l'émission se poursuivra autour des démarches de ces familles et plus particulièrement de leurs activités de cultivateurs, d'éleveurs, de montagnards...

Une émission préparée par Livio Munier.

16 mai - Le Printemps Valdôtain : l'épopée des Centres Culturels

Toujours très attentive et très sensible aux anniversaires de ces événements ou de ces faits historiques qui ont profondément marqué la vie de notre société, l'AVAS ne pouvait pas rater l'occasion qui lui est offerte par le cinquantième anniversaire du mai 68.

Cependant, nous ne pouvons pas ici faire une analyse socio-historique des événements de cette époque-là. Ce qui nous intéresse ce sont les retombées que ce phénomène mondial a produit chez nous, à la périphérie, dans nos communes et dans nos villages de montagne où des jeunes, imbus d'esprit de liberté et soucieux d'apporter leur touche personnelle au sein de leurs communautés jugées excessivement sclérosées, adaptèrent l'air du temps au milieu valdôtain.

Nous avons appelé cette période « le Printemps Valdôtain », car, à notre avis, elle demeure la période la plus riche et la plus féconde que la Vallée d'Aoste ait connu depuis la fin de la deuxième guerre mondiale.

C'est ainsi que nous avons enregistré les souvenirs de Honoré Morandi (Villeneuve), Henri Armand (Saint-Nicolas) et Carlo A. Rossi (Aymavilles). Leur précieux témoignage pourra mieux faire connaître aux plus jeunes des aspects de notre passé le plus récent, pourra leur instiller l'amour pour notre culture et, enfin, pourra leur faire apprécier, espérons-le, ces idéaux qui ont nourri la jeunesse au cours des années 60 et 70.

Comme d'habitude, c'est à Adriana Meynet et à Livio Munier (qui a aussi préparé l'émission) de vous accompagner dans ce petit voyage dans le temps.

26 septembre - La Grande Guerre : les souvenirs de Claude Rassat et Jean Gaspard

Nous avons décidé de revenir dans cette émission sur la Première Guerre Mondiale qui - il y a tout juste 100 ans - était sur le point de se terminer.

Parmi les nombreux témoignages inédits dédiés à la Grande Guerre que les Archives de l'AVAS ont le privilège de conserver, nous avons choisi de vous proposer ceux de deux Valdôtains qui connurent non seulement la tragédie de la guerre, mais aussi les difficultés de la vie des prisonniers de guerre : Claude Rassat d'Aoste (1893-1986, interviewé en 1984 par Édith Favre) et Jean Gaspard de Challand-Saint-Anselme (1894-1985, interviewé en 1983 par Jean Auguste Voulaz). Tous les deux furent enrôlés dans le 4° Reggimento Alpini, Battaglione Aosta, 41^e Compagnia.

Ces extraits sont tirés du DVD-ROM que nous venons de préparer (9h d'enregistrements) et qui accompagnera un volume concernant tous ces témoignages, ainsi que des journaux intimes, des lettres, des cartes postales, des photos et des documents divers, qui paraîtra bientôt sous le titre de "*Sen alà soutta...*" - *Jeunes Valdôtains à la Granta Guéra*. Il s'agit d'une production AVAS autour de laquelle l'Association a travaillé pendant plusieurs années.

La plupart des textes sont de Stefania Roullet, qui a d'ailleurs aussi préparé cette émission.

31 octobre - La Grande Guerre : les souvenirs de François Viérin et Victor Perron

Encore des interviews réalisées dans les années 80 pour cette émission toujours consacrée à la Grande Guerre. Nous allons notamment vous proposer aujourd'hui les témoignages de François Viérin de Valgrisenche (interviewé en 1982 par son fils René) et de Victor Zéphir Perron de Fénis (interviewé en 1984 par Germana Bionaz).

Fils de Charles Joseph et de Marie Faustine Savoye, François Viérin naquit au hameau Darbellay de Valgrisenche le 17 juin 1896. Il était l'avant-dernier de huit enfants, dont quatre ne franchirent pas la première année de leur vie.

Le 22 novembre 1915, à 19 ans, il fut appelé dans l'armée dans l'8° Reggimento Fanteria.

Victor Zéphir Perron de Fénis, fils d'Anselme et de Cecilia Blanc de Saint-Marcel, vit le jour à Fénis le 9 octobre 1898. Il était l'avant-dernier d'une famille de sept enfants et il émigra en France en 1912, à 14 ans, avec le frère Lucien. Après avoir séjourné quelque temps à Paris, il alla travailler en Belgique. Il rentra ensuite en Vallée d'Aoste à cause de la guerre, au printemps 1915, et il travailla pendant quelque temps à La Thuile, à la mine de charbon. Il fut ensuite enrôlé le 26 février 1917 dans le 4° Rgt. Alpini, Battaglione Aosta.

Une émission préparée par Stefania Roullet.

28 novembre - Bella Genicot : la double occupation allemande de la Belgique

Dans cette émission, un entretien et un sujet qui nous amènent assez loin de la Vallée d'Aoste, dans un Pays situé au centre de l'Europe, entre l'Allemagne et la France et dont ses habitants viennent souvent dans notre Pays : la Belgique.

Il s'agit du récit de vie de Mme Bella Genicot, une dame belge qui, pendant l'été, fréquente depuis longtemps la Vallée d'Aoste et qui vit dans la province de Liège, une des provinces Wallonne - donc francophones - située dans la partie sud de la Belgique.

Mme Genicot est née en 1928 et elle a vécu l'état de réfugiée lors de la guerre de 1940, mais d'après les souvenirs de sa famille elle nous a raconté aussi les aventures de son

père lors de la guerre de 14-18, le terrible conflit qui a bouleversé et déstabilisé toute l'Europe en enchaînant vingt ans plus tard, avec les dictatures, une deuxième guerre mondiale, véritable fléau – comme la première d'ailleurs - pour tous les Pays concernés.

En particulier, Mme Bella Genicot nous a parlé de l'occupation allemande, dont la Belgique a été victime deux fois lors de ces conflits mondiaux.

L'émission a été préparée par Carlo A. Rossi.

26 décembre – « *Mé senza, pouso pa resté...* », Raimondo Comé et ses vaches : 90 ans de vie en symbiose

L'émission concerne les extraits les plus significatifs de l'interview que nous avons réalisée il y a quelques jours, le 9 décembre dernier, à Chesallet de Sarre, et plus précisément à la ferme de La Grenade, avec Raimondo Comé, qui sera nonagénaire d'ici quelque peu, le 14 avril prochain. Raimondo, en dépit de cet âge respectable, nous a surpris avec sa joie de vivre, son sourire éclatant, ses yeux pétillants, son amour pour le travail, sa passion pour les vaches qu'il côtoie depuis son enfance (nous avons justement donné à cette émission le titre suivant « *Mé senza, pouso pa resté...* ») en sous-entendant son attachement à ses animaux, bref, pour résumer tout ce que nous venons de dire : son esprit inné de liberté.

Nous avons rangé le matériel recueilli en deux parties : la première suit Raimondo dans les différentes étapes de sa vie d'agriculteur-éleveur-montagnard, tandis que les extraits choisis pour la deuxième, en se penchant sur des événements sociaux et historiques dont Raimondo relate en connaissance de cause, relèvent d'un caractère plus général.

Une émission préparée par Livio Munier.